

MELAH PINANG



BORNEO LITERATURE BUREAU

MELAH PINANG

oleh

A. ALLI MAJANG

Gambar digaga

Husaini bin Sulaiman



BORNEO LITERATURE BUREAU

© BORNEO LITERATURE BUREAU, 1962

Printed by
THE SOUTH CHINA MORNING POST, LIMITED,
HONG KONG.

PUN JAKO

Jerita ti ditulis aku dalam surat tu nusoi adat lama kitai Dayak pasal jalai belaki bebini ti dikumbai kitai Melah pinang. Adat tu di tusoi aku beripih-ripih ari pun nyentok ka ujung.

Julok ati aku ti nulis jerita tu awak ka sida rebak ti dudi agi ari diatu nyentok ka jemah ila nemu ripih adat asal bansa diri empu ba senentang Melah pinang. Endang ari peda mata diri empu, pengerami belaki-bebini ngena adat Melah pinang kamaia hari tu nyau mupok berubah ari kalia, laban nitih ka pemansang dunya, ko jako kitai muntang iya. Bungkah iya ti nyengala agi ba mata kitai, baka pengerami ngajat enggau mencha endang main kitai ari kalia, tang kamaia hari tu suah diganti enggau betanda, nunda main Melayu. Ukai kitai ngumbai nya salah, lalu enda mega kitai ulih nagang iya, laban nya nitih ka ni bagi iya ti dikerindu ka mensia lebih agi tauka muntang agi. Tang laban bansa kitai endang bisi adat lama, adat asal ari aki-ini kitai kalia, asai ti manah ga kitai agi ngingat, lalu nemu sekeda adat nya. Bakatu asai iya dalam ati aku, enti jerita kitai udah ditulis dalam surat baka tu, nya baru iya tegoh ditaroh, nadai tau nyau agi, lalu sabarang ti deka nemu, deka belajar tau macha iya dalam surat. Nambah ka nya, diatu nyau maioh ga bansa kitai udah masok pengarap bukai; lalu adat enggau pengerami melah pinang mansang enda di kena, lalu diganti enggau pengerami baru. Nya-alai dalam penemu aku siko, asai kai nadai pulai ka penyalah tauka penyai enti kitai belajar ka adat lama bansa diri empu, laban nya endang pesaka asal, pesaka bansa kitai empu.

Samoa jerita ti ditulis aku ditu nitih ka gaya pengerami melah pinang ti dikena kitai Dayak ba menoa Kalaka, dalam Sitak Kadua. Dalam pia jako aku nyerangkong samoa menoa kena pegai Kalaka, ukai mega adat enggau ator dalam rumah

panjai sabuah-sabuah di menoa nya nadai sibil mimit-mimit enggau pangan, laban ator enggau adat enda ulih gaga sama sabaka. Tang iya ti ditulis aku tu tentu tebal dikena dalam menoa nya. Nya-alai nyangka bisi sekeda utai ti ditulis aku ditu enda salubang enggau iya ti di menoa kita tauka enggau pengingat kita, nya ukai ati aku deka ngelimpang ka iya, tang tu nitih ka utai ti dikingat aku empu.

Samoa jerita ti ditulis aku ditu endang tebal agi pengingat aku empu didinga enggau dipeda aku maia pengerami melah pinang. Nambah ka nya bisi ga iya ulih aku betanya ari orang kai tuai ti endang bepenemu pasal nya, tang nama sida enda ulih rintai ditu.

Nya-alai apin aku ngelengka ka genteran pun jako tu, dulu aku enda tau enda ngenang Mr. Benedict Sandin ti udah nyaup aku berurus jerita tu enggau Mr. Husaini bin Sulaiman ti ngelukis gambar dalam surat tu.

A. ALLI MAJANG.

Sibu,

23 March, 1962.

RIPIH CHERITA

	<i>Lambar</i>
(A) Penyalah Jadi Mali	1
(B) Penyalah Jadi Mali	4
Adat Belaki Bebini	8
Nanya Bini	10
Mansang Ngambi Indu.	13
Pengabang Niki	17
Masa Orang Empu Rumah.	27
Jako Melah Pinang	30
Betusut	34
Pinang Dibelah	37
Berisan enggau Bungah	44
Ngirup Kupu enggau Makai Asi	46
Pengabang Pulai	48
Bebiau	51
Nyundang Pinang	54
Sarak	57

(A.) PENAYALAH JADI MALI

Nyadi terubah Dayak-Iban nemu mantang orang jadi-salah serak ari ajar Sengalang Burong leboh Surong Gunting beleman enggau ibu, menyadi indai iya empu ke benama Dayang Langit ke digelar Dara Chempaka Tempurong Alang.

Nyadi ko Sengalang Burong nganu Surong Gunting, "Nuan enda tau enda kena pantang, laban nuan beleman enggau ibu nuan empu."

Tang ko kaban menantu Sengalang Burong, "Nya amat aya, laban Surong Gunting endang amat uchu nuan, tang iya ke diau ba nuan ditu, semina nemuai aja, nya-alai enti iya dibunoh kasatu nadai mai berita pulai ka menoa iya empu, enggau kadua enti iya dibunoh kitai ditu, apai-indai iya din enda nemu tunga iya. Tang dalam pia kitai enda mantang seduai iya, adat diadu ke awak ka seduai betimbang. Nyadi pemesai adat nya barang ko nuan empu ngator."

Nya-alai ninga runding kaban menantu iya munyi nya, Sengalang Burong lalu bejako, ko iya.

"Enti munyi tu bunoh ka babi delapan ka ganti darah seduai, nyabur delapan ka tungkat dunya ngambi ka enda beguyat. Nyadi pekasi menoa enggi lelaki sigi rusa, enggi indu sigi alas ngerang, tang anak seduai dibunoh, enggai ka ngachau menoa."

Udah nya Sengalang Burong lalu ngasoh Surong Gunting ngingat ka adat kena ngadu ka menoa sida din enti leman bisi ngemesai tu:—

- (a) Enti beleman enggau anak (ukai jadi) kena pantang.
- (b) Enti jadi enggau mentua, indai bini tauka apai laki, kena pantang.

Melah Pinang

- (c) Enti beleman enggau anak bendar tauka anak iru, tauka anak tiri, enti udah nyadi anak kitai, kena pantang.
- (d) Enti beleman enggau mentua, menyadi indai bini tauka apai laki kitai; lelaki kena tunggu babi siko, sangkar babi semilan, enggi indu babi siko, sangkar babi tujuh igi jabir. Seduai tau jadi.
- (e) Enti serak satu enggau serak dua babi siko ari lelaki, benda semilan igi jabir; enggi indu babi siko benda tujuh igi jabir. Seduai tau jadi. Babi bunoh enggau nyabur.
- (f) Nyadi enti serak dua enggau serak tiga ari lelaki babi siko benda sigi alas ngerang; enggi indu babi siko benda sigi panding. Babi bunoh enggau nyabur.
- (g) Enti serak tiga enggau serak empat lelaki babi siko, benda sigi panding, tu ke benama 'kalih di darat.' Babi bunoh enggau duku tang bebutoh kunding ke beliong..

Serak ke lebih ari tu semina agi bisi adat kena ngering ka samengat.

Nyadi adat tu dikena tujuh serak. Nya-alai datai ba tuboh Beti ke digelar Bujang Berauh Ngumbang dia bisi baru orang beleman, Abang enggau Dayang Tali Bunga. Nyadi Tali Bunga nya anak petunggal Abang. Seduai tu patut di sapat, tang enda tisi ka adat, nya-alai deka dipantang Beti. Kejang deka mantang dia sida meda antu bejalai mansa, lalu ngangau nanya ka pengawa sida Beti. Beti lalu madah ka diri deka mantang Abang enggau Dayang Tali Bunga, laban seduai jadi serak satu enggau dua. Ninga munyi nya antu lalu bejako. "Enti baka tu jalai nuan ngator mensia, Beti, abis samoa mensia mati."

Beti lalu nanya ka adat.

(A) Penyalah Jadi Mali

“Adat,” ko Antu, “babi dua bunoh kita; siko bunoh di ai enggau siko bunoh di darat kena nasih ai enggau tanah. Nyadi benda enggi lelaki semilan igi jabir, enggi indu tujuh igi jabir, laban Abang jadi enggau anak petunggal iya empu ke baru sakali petunggal enggau iya.”

Antu lalu enda ngasoh agi ngena adat bepantang. Enti orang beleman enggau serak ari atas tu endang enda tau jadi. Kamaiatu enti didawa ngagai perintah dijail; tang enda ga tau jadi. Enti beleman ari serak tu ka baroh sapat ka ai magang baka adat ke disebut ari atas tadi.

(B.) PENYALAH JADI MALI

Nyadi jeman dulu kalia kitai Dayak-Iban enti jadi mali baka anak jadi enggau apai tauka indai, tauka jadi enggau aya enggau ibu, tauka mentua jadi enggau menantu, tauka menantu jadi enggau mentua indu tauka lelaki ukum iya kena bunoh kadua-dua seduai ke ngaga penyalah nya. Jalai munoh enggau buloh aur ke udah dilancham tajam bendar lalu dipantang ka ba seduai begembar-gembar indu ari baroh lalu lelaki ari atas. Lalu dia mega seduai lalu ditumbak ka lalu buloh aur ditanam atas bangkai seduai kena ngingat ka alai bangkai. Nya-alai di sebelah menoa kitai bisi buloh dikumbai aur pantang dipeda turun menurun kitai Dayak nyentok ka kamaia hari tu datai ka belama-lama iya ila.

Kabuah alai badu agi ngena ukum bepantang enggau buloh aur, bepun ari jerita indu siko ti benama Simbah dulu kalia nambah ka ajar Sengalang Burong ti baru udah dibacha ba pun dia tadi. Laban jerita tu enda bepun ari tusut nya-alai enda nemu ka iya amat tauka bula. Nyadi Simbah nya dara, tang nyau ke lama iya dipeda orang ngandong. Meda iya ngandong bakanya lalu ditanya orang sapa ke ngayap iya. Tang laban Simbah digayap menyadi iya empu, nya-alai iya enggai madah ka orang laban takut ka diri dipantang orang enggau aur. Kandong iya pen nyau chukop bulan, iya lalu beranak tang menoa balat kudi, siang malam ujan enggau kabut nadai ngetu. Tanah tusor balat bendar di maioh bengkah endor, lalu mensia pan nadai masok gawa laban hari selalu jai. Meda hari enda badu kudi apai-indai iya enggau orang maioh minta iya enda tau enda madah ka lelaki ke enggau iya beleman. Enti iya enda madah, orang semaia deka munoh iya meda kudi lalu enda badu. Nyau hari siti apin orang ti deka munoh iya, iya

(B) Penyalah Jadi Mali

berua nimang anak iya di ruai ke didinga orang. Tu munyi leka timang iya:

“Adu-adu anak aku ukai nadai apai, endang bisi orang ngayap.

Tang deka aku madah, takut ka adat berat.

Anang munoh aku, enti salah tau betimbang besapat di ai besapat di darat.

Bunoh ka babi siko di darat lalu siko di ai, babi emperingat.

Ambi ka duku siti kena mantap urat lensat.

Beliong lajong kena mungga urat melabat.

Jalong jebong kena nudong tekuyong baroh ungap.

Pua kumbu muau kena kitai miau moahari balat betakat.

Sumpit tapang kena ngerejang lubang kilat. Udah nya baru ukum benda rusa kena besapat ngambi ka kena muai pemali.”

Ninga leka timang iya munyi nya sida sarumah lalu berunding tekala nya. Lalu sida madah ka enda munoh iya enti iya madah ka bagi lelaki ke enggau iya salah, tang ngereja nitih ka leka timang iya. Iya lalu madah ka lelaki ka enggau iya beleman nya Lamit, menyadi iya empu ti ngayap iya lalu ngasoh iya ngandong. Udah nemu nya, orang maioh lalu ngereja nitih ka samoa utai ke dipadah ka iya nunda ka buah timang iya tadi. Sereta udah tembu sida ngereja nya, hari pan lalu baik baka ka dibuai empeleman. Simbah seduai Lamit enda jadi, laban seduai sangat diri menyadi tampong pala. Nyadi pengudi hari nyau tedoh udah bekau leman seduai ke diadu ka ngena adat nitih ka munyi leka timang Simbah.

Adat tu bedau ditampong kitai Dayak-Iban nyentok ka diatu. Enti orang bisi jadi belaki-bebini salah serak tauka butang betumbang enggau pangkat anak tauka apai tauka indai tauka mentua enda tau enda diukum ngena adat lama tu, bunoh ka babi kena besapat awak ka menoa enda kudi.

MAKLUMAT SELANJUTNYA BOLEH DIDAPATI DI:

KOLEKSI BORNEO

Pusat Dokumentasi Melayu Tun Hamdan Sheikh Tahir
Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sarawak,
Jalan Tun Datuk Patinggi Haji Abdul Rahman Yaakob,
Petra Jaya,
93050 Kuching, Sarawak.

Telefon: 082 – 227 000
Faksimile: 082 – 227 088
E-mel: eborneo@dbp.gov.my

“Memelihara Warisan Memupuk Wawasan”

